



ASSOCIATION POUR LE  
DEVELOPPEMENT  
MEDICAL AU VIETNAM

# ADM VN 2018 News Bulletin

## CONTENTS

- Editorial
- Humanitarian journey 2018
- Activities 2018 - ADM AQUITAINE
- Activities 2018 - ADM RHONE-ALPES
- Activities 2018 ADM CENTRE
- Constitution of 2018 Board
- Evadeh 2018 Social Missions
- ADM Evening 2018 : 10th November 2018 in Saint Denis en Val



**The ADM Board wishes you  
an excellent comeback to work  
In September 2018**

## ADM Journey 2018, reinforced cooperation



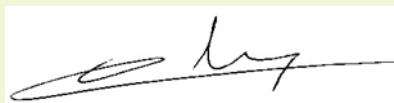
2018 focused on the biennial journey organized by ADM, this year's journey following a route through HCMC, Nha Trang, and finally Huê where the group had useful and pleasant moments, enjoying the festival with its decorations, parades and other festivities.

Although we do not detail the actions carried out by ADM and do not point out figures, of which our association has been proud for long, it is worth recalling that all the work realized would not have been possible without more and more active and sensible cooperation to push forward medical aid in Vietnam. Throughout the years, and thanks to the elders and the newcomers, ADM has built a network on site in Vietnam with faithful friends who allowed the initially humanitarian approach of our association to progress into an approach more adapted to a country undergoing deep social transformation. This cooperation is essential to carry on detecting cases of hydrocephalus, malformation, accidents little or not repaired, medical or paramedical care, to identify the new needs due to an impressive economic development which unfortunately does not prevent the difficulties of access to healthcare for some part of the population.

Not everything is perfect, but we are on the right path of reinforced and more efficient exchange of information and knowledge. We are happy to be able to show a close cooperation which enables us to adapt to medical, social and cultural necessities and realities. For all this cooperation we do thank our partners. As the academican and writer Jacques de Bourbon Busset would say « Heart wealth often develops spirit ». Indeed ADM spirit is on the right path of development.

Sylvie Gouchet

Responsible for Francophony



# ADM humanitarian journey 2018 in Vietnam

21st April - 05th May 2018

ADM medical team was composed of some 60 participants, healthcare professionals, interpreters, and other volunteers from Belgium, Canada, France and Vietnam.



## The medical team

AROULANDOM Ariel, retired pediatrician  
Dr CALVET-NGUYEN Aline, general medicine  
Mr DOAN Quốc Khanh, retired nurse  
Dr HECQUET Véronique, ophthalmology  
Dr LE VAN TUONG Thierry, ophthalmology  
Dr LEBRETON Françoise, dental surgery, periodontology  
Dr LEPERLIER Catherine, gynecology  
Dr MAFFRE Catherine, dermatology  
Dr MURON Thierry, oncology  
Dr NGUYEN Phuong Philipe, general medicine  
Dr NGUYEN Françoise, retired biologist doctor  
Mme NGUYEN Ngoc Thuy, pharmacist

Dr NGUYEN THE d'ACREMONT Jessica, general medicine, pediatry  
Dr NOUGEIN Patrice, general medicine  
Pr ONG Huy (Canada), pharmacy professor  
Dr NICOLE Jean Marc, general medicine osteopathy  
Dr ONG Thi Khanh Vân, geriatrics  
Dr PAGEOT Henri, retired dentist  
Dr RETO-NGUYEN Xuân Mai, general medicine  
Dr ROESER Martine, gynecology  
Dr SPLET Tô Trinh, dental surgery, orthodontics  
Mr TIFFET Eric, physiotherapy, osteopathy  
Dr TRAN Manh Cuong, general medicine, osteopathy  
Mme TURIN Corinne, psychomotor therapist

## Translators, social mission and Francophony volunteers

Mr ANGOT Rabind  
Mme BAUER Damaris  
Mr CARQUET Florent  
Mme CARQUET Phuong Chi  
Mr CONTINANT Maximilien  
Mme BEAUFILS Danielle  
Mme GARCIA-ESPINOSA Aline  
Mr GASTON-NGO Jean  
Mme GIRARD-GUILLEN Laurence  
Mme GOUCHET Sylvie  
Mme GREFFIER Elisabeth  
Mr HECQUET Pierre Vincent  
Mme LAM Thi Viên  
Mme LE Thanh Xuân  
Mme LE Thi Kim Liên  
Mme LE Thi My Hanh  
Mr LE Việt Franck  
Mr LE Vu Luong  
Mr MAFFRE Pascal  
Mr MARCHAND Frédéric  
Mme NGUYEN Cẩm Tuyết  
Mr NGUYEN Kê  
Mme NGUYEN Thanh Hà

Mme NGUYEN Thi Bao Quyên  
Mme NGUYEN Thi Thu Hiền  
Mr NGUYEN Tiên Hùng  
Mme NOUGEIN Laurence  
Mr PHAM Thuong Hiền  
Mme RIOTE Patricia  
Mme TON Ngoc Minh Châu  
Mme TRAN (PHAM) Thi Thu Huong  
Mlle VASSEUR Ivana  
Mme VON MALFER Elisabeth  
Mme VU Kim Loan



# ADM humanitarian journey 2018 in Vietnam



21st April - 05th May 2018



## THE PLACES OF MISSIONS

**Sun 22, Mon 23 April** : Saigon, Ky Quang Il Pagoda (Go Vap)

**Wed 25, Thurs 26, Fri 27 April** : Consultations at the health centres of the Nha Trang/ Cam Ranh region and at the "Bệnh Viện DA KHOA" Polyclinic in KHANH HOA

- Cam Nghĩa Health Centre, Cam Ranh
- Ba Ngòi Health Centre, Cam Ranh
- Diên Sơn Health Centre, Diên Khánh

**Wed 2, Thurs 3, Fri 4 May** : Huê and Phong Diên (25min from Huê)

- Central Hospital (Oncology)
- University Hospital (breast cancer screening, Francophony, Medical Francophony)
- Phong Diên Hospital

**Fri 5th May to 9th May** : Huê (Francophony, Medical Francophony)

**Thurs 10 May** : Saigon (Francophony)



## MEDICAL BALANCE SHEET

The available specialities are : Gynecology, dental care, ophthalmology, general medicine, physiotherapy/ osteopathy, dermatology, oncology, detection of diabetes.

**2796 medical consultations, of which :**

GENERAL MEDICINE : 1013

DENTAL : 215

DERMATO : 144

GYNECO : 278

OPHTALMO : 425

OSTEO : 141

BLOOD SUGAR LEVEL : 440

PEDIATRICS : 140

Breast cancer screening : 161 examined, 34 mammographies, 2 IUD implants, 2 contraceptive implants



**GO VAP  
SAIGON**

## **TRAINING IN OSTEOPATHY at Ky Quang II Pagoda**

A large scale operation carried out by ADM Osteo Team composed of some 15 people (medical team and other volunteers).

The purpose of the operation was to ensure the training of 45 young visually handicapped masseurs at Ky Quang Pagoda in basic practice of GTO (General Techniques in Osteopathy).



After one and a half day of training a certificate of participation and an allocation for transport and accomodation were attributed to each of the students (some of them came from the very South of Vietnam).

Some former students told us that GTO has brought them real benefit in their everyday massage practice.



**CAM RANH  
NHA TRANG**

## **CONSULTATIONS IN SEVERAL HEALTH CENTRES**



Consultations in Nha Trang/Cam Ranh region:

- KHANH HOA Polyclinic
- CAM NGHIA Healthcare Centre, Cam Ranh
- BA NGOI Healthcare Centre, Cam Ranh
- DIÊN SƠN Healthcare Centre, Diên Khánh

Consultations are organized in cooperation with the medical authorities in the mission places.

Local young doctors came to learn our working methods and help us as interpreters.





**NHA TRANG**  
→

## DONATION OF WHEELCHAIRS with OGCDG

With logistical support from our partner OGCDG ([www.ogcdc.org](http://www.ogcdc.org)) 10 wheelchairs were given to disabled children in Nha Trang.



**SUÔI ĐÀU**  
→

## DONATION OF RICE AND MEDICINES

Distribution of rice and medicines to elderly and/or deprived people.



## DONATION OF 240 DENTAL SETS

This action is part of the program of prevention of dental hygiene for which ADM volunteers ensure training in tooth brushing for adults and mainly children.

The dental set composed of a toothbrush, toothpaste and a tumbler is offered to them.





HUÊ

## MEDICAL FRANCOPHONY with Raising Hope

Cooperation between ADM and the Francophone Board of the Faculty of Medicine in Huê:

5 French courses were ensured, B2 level (6 to 11 students) and A2/B1 level (12 students of Raising Hope).

Sylvie Gouchet is the coordinator for ADM and Pr Huy, Dr Hung and Dr Hoa for the Faculty of Medicine.



HUÊ

## GRANT OF SCHOLARSHIPS at the FACULTY of MEDICINE of HUÊ

Every year, since 1992, in partnership with the Faculty of Medicine and Pharmacy of Huê, ADM has continuously granted scholarships to an amount of 5400 € to 45 students selected at the Faculty of Medicine of Huê.



HUÊ

## DONATIONS TO THE BLIND AT HUONG PHONG

Every year, since 2016, ADM has distributed food (rice, noodles, oil) and blankets to some 50 deprived, visually handicapped and/or disabled people at the Blind Centre in Huong Phong.





HUÊ

## CONSULTATIONS in PHONG DIEN

Consultations are organized in cooperation with the medical authorities in the places of mission. Young doctors and local students came to learn our working methods and helped us as interpreters.



## DONATION of GLASSES

After the ophtalmological consultations with ADM doctors, the patients were given glasses adapted to their sight. Donation of 192 pairs of glasses after examinations.



HUÊ

## GYNECOLOGY - UNIVERSITY HOSPITAL

This year a project of breast cancer screening was prepared and achieved during ADM visit for patients formerly selected by the University Hospital. Mammographies realized as well as IUD insertions and contraceptive implants.







HUẾ

## DONATION of BICYCLES in PHONG ĐIỀN



As usual, with the logistical support of our partner OGCDC, 20 bicycles were given to students of modest social condition living far from their school.



HUẾ

## MEDICO-SURGICAL CONGRESS at the University of Medicine and Pharmacy in HUẾ

Participation of some hundred students and teachers.

**Dr Thierry MURON:** *Immunotherapy revolution in oncology*

**Dr Catherine LEPELIER and Dr Martine ROESER:** *Infertility in 2018, updating*

**Mr Eric TIFFET and Dr TRAN Manh Cuong:** *Ankle and foot in osteopathy*

**Dr ÔNG Thi Khanh Vân:** *"Doctor, I'm beginning to forget ! Have I Alzheimer disease?"*





HUÊ

## FRANCOPHONY - CULINARY WORKSHOP

Ensured by Sylvie Gouchet, a culinary workshop on the theme of chocolate was organized with 16 students of Huê Catering School.

This was the opportunity of a first cooperation with the **Lycée Hôtelier de l'Orléanais (LHO)** in Olivet (45), and the participation of Chocolate Maker **MAROU** (HCM City) who generously supplied us with chocolate, on this occasion.



HUÊ

## FRANCOPHONY LECTURE School of Tourism

A lecture delivered by Sylvie Gouchet on the theme: « The fabulous story of chocolate », in partnership with AAVF of Huê (Association for Vietnam France Friendship). The lecture was accompanied with tasting of chocolate desserts. Numerous participation : 120 people



We particularly thank Chocolate Maker MAROU for his generous support during our various cultural activities.

*Merci*



HUẾ

## DONATION of WHEELCHAIRS

As usual, with the support of our local partner OGDC, 10 wheelchairs were given to disabled children of the area.



HUẾ

## DONATION of HEARING AIDS

This year ADM also participates in the functioning of OGDC hearing department by supplying with hearing aids collected in the hearing offices of Orléans and Brunoy. This action is sustainable with ADM activities.



We do particularly thank Audiolab shop - Orléans (45) and Mr DAVIDOCI (AUDISSON Company - 91800 Brunoy) for their generous and regular support.



HUÊ

## Training in Osteopathy at the Visually Handicapped Centre



During 2 days from 8am to 3pm, 37 young visually handicapped masseurs working in the Visually Handicapped Centre were trained in basic practice of GTO (General Techniques of Osteopathy).

At the end of the training period they are given a certificate of participation.



HUÊ

## Donations to poor and deserving students



Purchase vouchers for a total amount of 925€ were distributed to 25 poor and deserving students of Huê (Thong Nhat secondary school). They will be able to choose some school equipment by themselves at the Phuong Nam shop (national shop network like FNAC in France).



**HUÊ**

## FRANCOPHONY & MEDICAL FRANCOPHONY

Ensured by Sylvie Gouchet, several courses with different groups of students took place during several days.

Courses with the Raising Hope group



Outdoor courses with the medicine students' club



**SAIGON**

## FRANCOPHONY LECTURE

Lecture on chocolate given by Sylvie Gouchet in partnership with IDECAF (French Institute for Cultural Exchanges with France), newspaper « Les Cahiers du Vietnam » and Chocolate Maker Marou.

Participation of some 40 people.



**SAIGON**

## AID FOR SOME MEDICAL STUDENTS

Two aids similar to the scholarships in medicine distributed in Huê were given to Vân and Hà, from Vinh Long, both students in 3rd year of medicine (respectively medicine and traditional Saigon medicine).



2 press articles pointing out ADM and its journey...

SOCIÉTÉ

# Un voyage humanitaire et médical réussi

**Solidarité.** Dans l'objectif d'aider les professionnels de la santé et d'améliorer la qualité des soins médicaux, l'Association pour le développement médical au Vietnam (ADM Vietnam) vient de finir en beauté sa mission 2018.



Dans de vélos à des jeunes en difficulté de Huế (Centre).

C'est depuis 27 ans, à raison d'une fois tous les deux ans, que les fondateurs et membres d'ADM Vietnam se rendent dans le pays, plus particulièrement à Huế, Nha Trang, Hô An (Centre) ou encore Hô Chi Minh-Ville (Sud). C'est une association humanitaire

à but non lucratif formée de bénévoles, qui se définit comme indépendante de toute influence politique ou religieuse. L'objectif principal, qui anime l'association, c'est d'aider avant tout les professionnels de la santé et d'améliorer la qualité des soins médicaux. Pour atteindre cet objectif, ADM Vietnam a

su mettre en place depuis 1991 différentes actions portant sur une aide matérielle directe ou une aide pédagogique (documents, livres, revues scientifiques). Elle a également toujours voulu favoriser les échanges culturels et la Francophonie à travers des stages de formation, cours théoriques ou pratiques,

travaux scientifiques communs, congrès médicaux, expositions, projections de documentaires, conférences... Enfin, elle attribue des bourses à des étudiants méritants inscrits en fac de médecine pour favoriser la formation de professionnels de la santé.

**Tournée 2018, un programme riche**

La mission 2018, menée du 22 avril au 10 mai, a été partagée selon trois axes: missions médicales à Nha Trang et Huế; missions sociales à Hô Chi Minh-Ville, Nha Trang et Huế; et missions de francophonie à Hô Chi Minh-Ville, Nha Trang et Huế.

Concernant l'aspect médical, ADM Vietnam a voulu mettre à disposition l'ensemble de ses compétences multidisciplinaires (gynécologie, dentaire, ophtalmologie, médecine générale, kiné-ostéopathie, dermatologie, oncologie et neurochirurgie) au plus près des malades démunis, en recherchant des cas graves, en particulier des hydrocéphalies et des malformations cardiaques... Par ailleurs, un congrès médico-chirurgical franco-vietnamien a été organisé début mai à l'Université de médecine de Huế, en présence de nombreux professionnels de la santé français et vietnamiens.

Enfin, une campagne de dépistage du cancer du sein a été prise en charge par ADM à l'Université de médecine de Huế. Pour le volet social, de nombreuses activités ont été menées, par exemple des cours d'ostéopathie pour de jeunes masseurs aveugles, le don de 20 fauteuils roulants pour des enfants paralysés, ou encore 45 bourses et 20 vélos remis à des élèves pauvres et méritants dans le secteur de Huế. Quant au volet francophone, ADM Vietnam a organisé des tables rondes en français avec élèves, étudiants et professeurs, notamment dans les facs de



Dons de kits de brosse à dents d'ADM Vietnam.

médecine. Elle a sélectionné deux étudiants en médecine en vue d'un stage hospitalier en France, et validé des échanges entre le Lycée hôtelier de l'Orléanais et le Lycée du tourisme de Huế. Enfin, deux conférences sur le thème "La fabuleuse histoire du chocolat" ont été tenues à l'initiative de cette association humanitaire.

**Une volonté de bien faire**

Depuis 1991, les membres d'ADM Vietnam se mobilisent en permanence pour trouver des moyens financiers sous formes de cotisations, dons et parrainages de toute personne physique et morale, venant du monde de la santé ou non. Elle peut aussi recevoir des subventions d'organismes publics ou privés pour des actions ponctuelles, élaborées en commun accord. Il faut saluer le courage et la détermination de l'ensemble des personnes qui soutiennent ADM Vietnam, toutes et tous bénévoles, de façon à minimiser les frais de fonctionnement de l'association. Pour mettre en place toutes ses actions, ADM Vietnam

a sélectionné une série de critères dont on peut souligner la pertinence: souci de l'environnement - compétences de l'association et compétences locales - volonté de réussir - action de compagnonnage, en s'adaptant aux réalités rencontrées - suivi et contrôle périodique, avec prise en charge éventuelle de la maintenance ou du remplacement de matériel, si nécessaire. ADM Vietnam est prête à coopérer avec d'autres ONG partageant ses objectifs qui ont été, sont et seront toujours: Former-soigner-donner.

HERVÉ FAYET - ADM VIETNAM/CVN

Le siège social d'ADM Vietnam est à Olivet, une commune proche d'Orléans, département du Loiret. Contactez-les : BP 243 45162 Olivet Cedex France Courriel : admvietnam@admvietnam.com. Téléphone: depuis la France: 06 25 27 83 39 depuis l'étranger: +33 6 25 27 83 39

LA RÉPUBLIQUE DU CENTRE

LA SOURCE Agir pour le développement médical au Vietnam



L'Association pour le développement médical (ADM) au Vietnam organise un rendez-vous demain dimanche, au restaurant Indochine 45, afin de collecter des fonds en faveur de ce pays. ADM-Vietnam continue, en effet, d'aider, depuis 27 ans, les professionnels de santé au Vietnam afin d'améliorer les qualités des soins médicaux. Elle apporte une aide médicale directe (instruments, consommables, médicaments...).

Tous les deux ans, un groupe de professionnels de santé et de bénévoles part en mission au Vietnam. Souvent participants venant de Belgique, du Canada et de France s'y sont rendus en avril dernier, à leurs frais. Ainsi, 2.796 consultations médicales gratuites ont été effectuées pour des adultes et des enfants. « Nous avons également offert 20 vélos aux élèves démunis de l'école, 20 fauteuils roulants, 45 bourses aux étudiants en médecine, 247 sets dentaires, des couvertures et de la nourriture à 50 personnes non voyantes ou handicapées, des médicaments pour une année à un enfant atteint de diabète insipide, et 192 paires de lunettes », a précisé Sylvie Gouchet, l'une des responsables.

De plus, les médecins donnent des cours de médecine et de pharmacie : « Nous développons des cours de langue en français et en allemand pour permettre aux étudiants de coopérer avec les médecins de France. Nous accueillons des étudiants en stage de 6 à 8 semaines, notamment, cette année, dans les hôpitaux d'Amiens et d'Orléans, » a ajouté la responsable.

## Agir pour le développement médical au Vietnam

L'Association pour le développement médical (ADM) au Vietnam organise un rendez-vous demain dimanche, au restaurant Indochine 45, afin de collecter des fonds en faveur de ce pays.

ADM-Vietnam continue, en effet, d'aider, depuis 27 ans, les professionnels de santé au Vietnam afin d'améliorer les qualités des soins médicaux. Elle apporte une aide médicale directe (instruments, consommables, médicaments...).



Vivortho - centre orthodontie courbevoie

www.vivortho-courbevoie.de... CONSULTER

Tous les deux ans, un groupe de professionnels de santé et de bénévoles part en mission au Vietnam. Soixante participants venant de Belgique, du Canada et de France s'y sont rendus en avril dernier, à leurs frais. Ainsi, 2.796 consultations médicales gratuites ont été effectuées pour des adultes et des enfants. « Nous avons également offert 20 vélos aux élèves éloignés de l'école, 20 fauteuils roulants, 45 bourses aux étudiants en médecine, 247 sets dentaires, des couvertures et de la nourriture à 50 personnes non voyantes ou handicapées, des médicaments pour une année à un enfant atteint de diabète insipide, et 192 paires de lunettes », a précisé Sylvie Gouchet, l'une des responsables.

De plus, les médecins donnent des cours de médecine et de pharmacie : « Nous développons des cours de langue en français et en allemand pour permettre aux étudiants de coopérer avec les médecins de France. Nous accueillons des étudiants en stage de 6 à 8 semaines, notamment, cette année, dans les hôpitaux d'Amiens et d'Orléans, » a ajouté la responsable.

Pratique. Inscriptions pour le repas du 17 juin sur le site de l'association.

# EVADÉH SOCIAL MISSIONS

## 15th July - 15th August 2018



Since 2013 a group of students from the Faculty of Medicine of Kremlin-Bicêtre and from the Dauphine Institute of Osteopathy (IDO) have been going to Vietnam in partnership with ADM to carry out social missions in Danang.

The aim of these social missions is to confront them with medical and health realities on site in other countries, often different of those known in France and to see pathologies different from those to be found in Europe.

EVADÉH team 2018 (4 students) operated during one month in Danang at the children's hospital, at the special school for disabled and at the orphanage « Village of Hope ».

During 20 days the students missions are :

- Carry out activities / animations for the children hospitalized in the paediatric department of the Maternity and Paediatric Hospital in Danang (unit of metabolic, genetic and nephro disorders, leukemia, cancer...) as well as at the orphanage « Village of Hope ».
- Carry out part of the rehabilitation of the living premises of the orphanage in continuity of the work realized by EVADÉH team 2017.
- Check the condition of the equipment bought thanks to EVADÉH monthly allowances, and look ahead to other investments for the activity room in Danang children's hospital.

The budget established by EVADÉH team 2018 allowed to ensure the following financing:

- **Paediatric Hospital**
  - ⇒ Equipment for animation and games for the activity room on 10th floor financed by EVADÉH
  - ⇒ Financing of the functioning of the activity room
- **Thanh Tam School**
  - ⇒ Hygiene sets and billboards to raise awareness of dental and hand hygiene
  - ⇒ Equipment for animation and games
- **« Village of Hope » Orphanage**
  - ⇒ Equipment for school and animation
  - ⇒ Hygiene sets and billboards to raise awareness of dental and hand hygiene
  - ⇒ Hot water tank
  - ⇒ Shoes for children
  - ⇒ Undertake the rehabilitation of the premises

### Medical and school support

In addition specific financing was attributed to Gia Thanh, a deserving disabled student (polio) of low social condition to encourage her in her studies. An electric scooter was offered to her by EVADÉH team 2016 to ensure her autonomy. This year the grant will help her to pay for her studies and for part of the expense due to treatment and medical follow up.



## MEDICAL COVERAGE

Following the consultations, even after ADM was back in France, some patients were taken care of:

- Coverage of operations for 12 cases of cataract
- Femoral neck fracture for 4 years : total hip prosthesis, ADM financial aid of 27 millions VND
- Heart surgery : replacement of aortic valve, ADM financial aid of 40 millions VND. ADM financial aid for another heart operation : 30 millions VND.
- 3 years old hydrocephalic child : proposal of aid, but his mother refuses any examination.
- 2 disabled children : malformation of both upper limbs for one and lack of radius for the other, on-going examination in Saigon.

### Donation of medicine (Minirin) to a child suffering from diabetes insipidus

ADM is following up a child suffering from diabetes insipidus and supplies her with Minirin to allow her to attend school in better conditions.

Following our journey we are pleased to announce the financial participation up to 2 x 1000 US dollars of **Pharmascience** and **Tadapharma** laboratories for Trâm's medical treatment.

We wish to particularly thank Messrs Nguyen Ngoc, Nguyen Khanh and Mrs Vo Thi Hong Phuong of Pharmascience, as well as Messrs Tom Vo and Huong of Tadapharma for their support for young Trâm of Huê.



### ADM VIETNAM GENERAL MEETING

ADM Vietnam General Meeting was held in Olivet on 17th March 2017.

The agenda was :

- 2017 moral report of antennas
- Financial report 2017
- Vote on these reports
- Election of the members of the new board
- Projects 2017 - 2018, actions undertaken, ADM journey to Vietnam 2018
- Organization of our association
- ADM Vietnam Evening : 10th November 2018, Hall of Saint Denis En Val (45560)

ADM General Meeting report can be consulted by all ADM members on request by Email to [admvietnam@admvietnam.com](mailto:admvietnam@admvietnam.com).





**ORLEANS**

## « ADM SPRINGTIME » LUNCHEON



« ADM Sprintime » Luncheon aims at bringing financial support to our actions in Vietnam and also at making our association known to new sympathizers, members and volunteers whether medical or not.

It took place in the Vietnamese gourmet restaurant **Indochine 45**, at Saint Jean de la Ruelle (45140) and was shared by some 30 people, some of whom have become members and should participate in our next humanitarian journey.

The money raised thanks to this event allowed to finance part of the expenses due to the training in France of two medical students from Huê after a competitive examination organized by ADM Board and the Faculty of Medicine of Huê, and based on tests in French, medicine and motivation.

## ADM TRAINING COURSE 2018 - MEDICAL OBSERVATION

23rd July - 30th August



Two new students, Miss Hoang and Mr Long, both in 6th year of medicine, were selected last February after a competitive examination to follow the training period of observation in medicine respectively at the CHR of Orléans La Source (45100) in the gynecology, obstetrics, orthogenics departments, and in the CHU of Amiens in the endocrinology - diabetology - nutrition, neurosurgery, surgical resuscitation departments.



## DENTAL TRAINING COURSE

1st July - 27th July



Together with ADM 2018 medical training courses, a dental course at Lebreton dental surgery (Olivet) and at Orléans CHU could be organized for Miss Nhu, a 6th year dental student at the Medicine and Pharmacy Faculty of Huê.

Nhu already participated twice in ADM medical consultations during the 2016 and 2018 journeys as assistant dentist and interpreter for Dr Françoise Lebreton.

Our thanks go to ADM members for their mobilization, as well as to the family of Dr Patrice et Laurence NOUGEIN, Mrs Béatrice COIGNOT, Mrs Rakya AZOUGAGH, Mr BOYER, Dr VILLENEUVE, Dr MUCKENSTURM, Dr Willy MFAM, Dr GALLAZZINI, Dr Gaëlle MARTIN (CHR Orléans), Pr GONDROY, Mrs BOISMARTEL, Mrs Leggeri (CHU Amiens), Dr MAZIER-LEBRETON (Olivet).



## ADM AQUITAINE

Activities



### Events

Saturday 23rd June: **Annual meeting** at the House of Associations of Libourne

Saturday 8th September: **Forum of associations in Libourne**

Saturday 22nd September: **Forum of associations in Bordeaux**

Saturday 22nd September: **Concert at Libourne Temple with Jean GOUJON**

### Sponsoring and donations

⇒ Sponsoring: 5.580 €

⇒ Donations: 1.160 €

### Some figures (on 15/09/2018)

⇒ 47 members

⇒ 11 donors

⇒ 18 sponsors for 26 people to be helped



### 2019 Planning

Saturday 26th January 2019: **Annual luncheon** at Verdet Hall in Libourne at 12.30pm.

**Preparation of March 2019 mission. We are in active search for generalist doctors through different means of communication (network of acquaintances, forum of associations, our new page on Bordeaux associations website, radios, etc...)**



## ADM RHÔNE-ALPES

Activities



### Medical missions 2018

February-March : Course for 10 nurse (IDE) students of Nîmes Croix Rouge IRFSSI + speech therapy mission, art therapy, physiotherapy + medical exchanges on autism : NDGD General Hospital and HCMV Home and Training Centre for the Autistic. Visit of Lang Hoa Binh. Visit of Go Vap SOS village.

### Plans

Oct. Nov. Training course for four Bègles IRFSSI- CR students : NDGD General Hospital + HCMV Home and Training Centre for the Autistic.

### Sponsoring of children

Annual amount : 100 €

In charge : Sisters of Saint Vincent de Paul

Financial aid for the schooling of children from far away areas Ca Mau, Can Tho, Kien Tuong, Bao Loc, Tay Ninh, HCMV, Dinh Quan...

Purchase of school bags, shoes, hats, clothes, school supplies...

At the end of the year the sisters make the children write greeting cards for the French sponsors, send us the school reports of each sponsored child.

Number of sponsored children in 2018 : 46





## ADM CENTRE



**15/01/2018** - Aid to Ha Tinh, Quang Binh and Nghe An: flood - ADM special financial aid to supply equipment

**05/03/2018** - Special aid for 2 medical students (Saigon)

**12/05/2018** - Aid diabetes insipidus (Huê) : young Trâm

**12/05/2018** - Disabled children in Suoi Dầu - Nha Trang

**14/05/2018** - Aid for cardio surgery (Huê) : Nguyễn Thị Kim Phương

**16/05/2018** - Aid for hip surgery (Cam Ranh): Mr Hoang Huu Hanh

**18/05/2018** - Aid for cardio surgery (Huê): Dương Thị Tuyet Cam

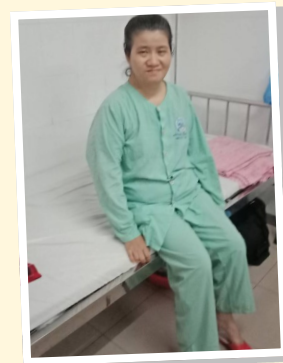
**24/05/2018** - Partnership with Lycée Hotelier de l'Orléanais

**17/06/2018** - ADM Spring Luncheon

**July 2018** - Dental training course in Olivet and CHRO for 1 medical student from Huê

**July/August 2018** - Observation training course at Orléans CHR and Amiens CHU for 2 medical students from Huê

**08/09/2018** - Forum of Associations (Olivet)



### Planned:

**10/11/2018** - ADM Centre Evening Party in Saint Denis en Val



## **ADM Open Day in Brussels 19th May 2019**



Open to all public, presentation of ADM and projects of future missions followed by lunchtime buffet, free and optional contribution to expenses. Note in your diary, book by e-mail and/or by post. Speak about it to people around you who might be interested. More information to come soon on facebook ADM, or call ADM.

ADM Vietnam : French association governed by the law of 1st July 1901, declared on 18th December 1991 and published in the national gazette on 8th January 1992 under n° 11110

Ref INSEE APE 913 E SIREN 41181395900011

Head office: ADM Vietnam - PO box243 - 45162 OLIVET CEDEX (France) - Phone : (0033)6 25 27 83 39

Website : [www.admvietnam.com](http://www.admvietnam.com) - Email : [admvietnam@admvietnam.com](mailto:admvietnam@admvietnam.com)

## Constitution of the 2018 Board

Dr TRÂN Manh Cuong, President  
Mr MOLINA Jean-Charles, Honor President  
Mr DUCHATEL Yann, Vice president, External relations  
Mr PHAM Thuong Hien, Secretary  
Mme CARQUET Phuong Chi, Treasurer  
Mlle BOUCHEZ Marie-Claire, Assistant treasurer  
Mr COMAR Jean-Claude, in charge of Francophony  
Mr LE Van Long, in charge of the News Bulletin  
Mr MOGENET Didier, in charge of Technical assistance  
Mlle NGUYEN Lara, Social missions  
Mr NGUYEN Thành Thi, in charge of ADM Website  
Mme GOUCHET Sylvie, in charge of Medical francophony  
Mrs TON Minh Chau, Internal relations  
Dr LE Ngoc Nga, member, President of ADM Rhône Alpes  
Mme SELIN Chantal, member, President of ADM Aquitaine



## ADM VN thanks its sponsors and partners

**La Mairie d'Olivet**

**La Mairie de St Denis en Val**

**Restaurant Indochine 45 (Saint Jean de la Ruelle)**

**Le Comptoir d'Asie (Saran)**

**Mr Fayet (IDECAF de Saigon)**

**Dance Industrie (HipHop - Olivet)**

**Association Arche des Enfants (Orléans)**

**Association des Etudiants Vietnamiens (Université Orléans-la-Source)**

**Association EVADEH (Faculté de Médecine du CHU de Kremlin-**

**Bicêtre - Val-de-Marne)**

**Lycée Hôtelier de l'Orléanais (Olivet)**

**Mai Lan, Minh Loan et Mai Ly (Danse Vietnamiennne – groupe ADM)**

**Dr Ariel AROULANDOM, Fabien KRAUSE, Thierry, Julie, Martine SINZELLE,**

**Anne-Marie Audubert, Véronique et Damien Briet**

**Seb Animation**

**ASPPT Aikido**

**Lions Club Université Orléans**

**Mme Phuong DANG et son équipe de cuisine**

**Carrefour Market (Saint Denis en Val )**

**Chocolatier MAROU (HCM Ville)**

**Magasin Grand frais (Saran)**

**Chocolatier MONBANA (Olivet)**

**Thank you to all our volunteers who help us all along the year, and particularly for the organization of our annual evening party.**

# ADM-VN "A probe for Live" 2017 Evening Party



The 2017 ADM Evening Party took place at Saint Denis en Val social hall on 2nd December 2017.

A little more than 200 people came to our annual meeting to listen to the 2017 report on the activities of our association and to enjoy the show and the meal prepared by our amazing volunteers.

Many thanks to those who support our actions by their presence or their generous donations, as well as to our volunteer artists, to the whole team of organizers, and particularly to our cordon bleu cooks who ensure the success of the evening.

**A special mention to our sponsors, Restaurant Indochine 45 (Saint-Jean de la Ruelle), for their support and generous participation, as well as to Sébastien Abraham, our always faithful technician of sound.**

[www.sebanimation.org](http://www.sebanimation.org)



## FORUM of ASSOCIATIONS

### 8th September 2018

This Saturday 8th September, ADM was present in the Olivet Forum of Associations. People could get complete information on ADM, our activities, and perhaps join us.

**We remind you that you don't have to belong to the medical profession to get involved in our life and activities.**





# "A probe for life"

**Dinner and show on Saturday 10th November 2018  
at 7.30 pm  
Hall of Saint Denis en Val (45560)**



As every year, ADM-Vietnam organizes a dinner and show to help collecting funds for the actions it carries out in favor of medical development in Viet Nam, and in particular for the application of probes and for the care of children suffering from hydrocephalus.

The artistic program will be achieved by numerous talented volunteers, whether professional or amateur.

To facilitate the organization we must fix in advance the number of meals to be prepared. Reservation then becomes compulsory.

Thank you for your comprehension!



### Contribution

- Adults: 25 €
- Students or children under 12: 15 €
- Children under 5: free

Thank you for returning your booking form to:

**ADM VIETNAM  
823 rue Champbourdon  
45560 SAINT DENIS EN VAL**

with your cheque denominated to ADM VIETNAM

Name: ..... First name : .....

Adresse: .....

Phone number & Email : .....

Reservations : ..... x 25 euros + ..... x 15 euros = TOTAL .....€

Please note the names of the persons whom you have booked in and paid for. The people who do not book at the same time will not be placed at the same table :

.....

Can you bring in dessert ? ..... Cake  Vietnamese dessert :

**N.B : Only reservations accompanied with total payment by cheque will be taken into account**

**Information : 06 25 27 83 39**

ADM VIETNAM - [www.admvietnam.com](http://www.admvietnam.com)

Email: [admvietnam@admvietnam.com](mailto:admvietnam@admvietnam.com)

Facebook: <http://facebook.com/pages/ADM-Vietnam/369700076419482>



**Membership application form**  
**Renewal of membership / Support**

NAME .....

FIRST NAME .....

ADDRESS .....

PHONE NUMBER ..... EMAIL .....

wishes (tick the items):

<input type="checkbox"/>	Apply for membership Or renew my registration with ADM as active member (30 € per year)	€
<input type="checkbox"/>	Apply for membership Or renew my registration with ADM as benefactor (90 € per year)	€
<input type="checkbox"/>	Support Francophony in Vietnam: Faculties and institutions practising French, By a donation of..	€
<input type="checkbox"/>	Take part in the education of children taken in by local religious or secular charitable institutions, by a donation of .....	€
<input type="checkbox"/>	Take part in the operation "A Probe for Life" in order to treat hydrocephalic children, by a donation of .....	€
<input type="checkbox"/>	Sponsor one (or several) medicine student(s) in Huê (1 scholarship: 120 € per year)	€
<input type="checkbox"/>	Make a donation.(to be allocated as you like) of .....	
	Here is a cheque denominated to ADM-VIETNAM, for a total amount of .....	€

DATE : ..... SIGNATURE : .....

Thank you for returning this form filled in and accompanied with your cheque to the association head of-  
 fice:

**ADM VIETNAM**  
**BP 243**  
**45162 Olivet Cedex**  
**France**

A receipt of your payment will be sent to you at the end of the year for possible tax deduction.

ADM-Việt Nam, Association ruled by 1901 law, (J.O. 8 January 1992) - SIREN 41181395900011